

佐世保日豪協会30周年記念祝賀会 会長挨拶

皆様、こんばんは。

本日は、佐世保日豪協会30周年記念祝賀会にご案内を申し上げておりましたところ、会員を始め、大勢の皆様にご出席いただき、誠にありがとうございます。

また、ご来賓として、東京から 駐日オーストラリア大使の ブルース・ミラー 様、福岡オーストラリア総領事のトム・イエイツ様、そして、佐世保市長 朝長則夫 様にも、公務のご多忙の中に、ご臨席を賜りましたことを、心より御礼申し上げます。

佐世保日豪協会は、1983年の設立以来、会員の皆様のご支援と、在日オーストラリア大使館をはじめとする関係各位の皆様のご協力により、交換留学や様々な情報交換活動を通じて、日豪両国の相互理解の促進に取り組んで参りました。

皆様 すでに ご承知のことと思いますが、佐世保とオーストラリアの交流の始まりは、1953年、“善きサマリア人修道会”の シスター6名によって“聖和女子学院”が設立された頃にさかのぼります。その頃の佐世保は、敗戦後で荒廃した状況でありましたが、当時から聖和女子学院では、オーストラリアからのシスターたちが女子教育に尽力され、高校生の一年間の長期相互交換留学制度などをおし、市民相互の交流を推進されております。これらの活動から、佐世保とオーストラリアの交流の輪は、学院内にとどまらず佐世保市全体に広がりを見せ、その結果、この佐世保日豪協会が設立されることとなりました。そして更に その5年後には、コフスハーバー市と佐世保市との姉妹都市連結へと繋がりました。

本日は、当協会の設立と発展に格別なご尽力をいただきました、シスターメリークレメントがはるばるオーストラリアからお越しくださいました。本日はようこそお越しくださいました。ありがとうございました。この席にて感謝の意を表し、それを伝えることができますことを、心より慶びといたすところでございます。

設立より30年という歴史の中で、変わりゆく時代とともに、我が佐世保日豪協会もその変化に伴いながら、この目的と信念は変わることなく交流活動に取り組んで参りました。

Good evening ladies and gentlemen,

Thank you all for joining us tonight in celebrating the 30th Anniversary of the Japan-Australia Society of Sasebo.

I would also like to express a special appreciation to our guests of honor, Australian Ambassador to Japan in Tokyo, Mr. Bruce Miller, and Consul-General in Fukuoka, Mr. Tom Yates, also Sasebo Mayor, Mr. Tomonaga. We thank you for your time out for busy schedules to be with us this evening

The Japan-Australia Society of Sasebo was established in 1983 with support from each member of the society and with cooperation from the Australian Embassy and other concerned parties, we created our exchange student and other diverse information exchange programs hoping to foster mutual understanding between our two countries.

As you all may know, the connection between Sasebo and Australia began when six sisters of the Good Samaritan Convent in Australia came all the way to Sasebo after the devastation of World War 2 to promote and ensure quality female education. For that reason, in 1953, Seiwa Girls College was established. Since then, deepening close interaction between both cities by sending long-term exchange-students with each other and also through grassroots international exchange approach, the relations and friendships among the school have spread out. As a result, in 1983, our very own Japan-Australia Society of Sasebo was established, and 5 years later, through the society came the way for Sister City Relations with Coffs Harbor.

Today, I am very happy to announce to you that we have Sr. Mary Clement from Australia who has rendered distinguished service in the founding and developing of the Japan-Australia Society of Sasebo. I am so grateful to have this opportunity to express my sincere gratitude in person to a very hard-working Sister.

Welcome back to Sasebo!

During the past 30 years, although the environment around us has changed so much, the faith and spirit of the Japan-Australia Society of Sasebo has stood the test of time

そして 今年、コフスハーバー市と佐世保市の姉妹都市提携25年を迎えた節目の年となり、今年の夏には佐世保市代表团とともにコフスハーバー市を訪問し、記念式典及び交流会に参加をし、またコフスハーバー豪日協会の盛大な歓迎会を受けて、オーストラリアの皆様と一層の友好親善を図って参りました。

今後も引き続き、両市間にて親交を深め、教育・文化・経済において独自の交流活動を成熟させ、相互利益のために積極的に協力し合うことを再確認いたしました。

このように佐世保日豪協会がここまで存続できましたのも、本日お越しく下さいました皆様をはじめ、全ての関係者の皆様のおかげと心より感謝申し上げる次第でございます。

本日は、佐世保とコフスハーバーの友好関係の架け橋ともなりました聖和コーラス部の歌の披露と、それから留学生の皆さんによります日本舞踊の披露を予定しております。

30周年を迎えられた喜びと感謝の想いを胸に、本日は皆様とともに楽しいひとときを過ごすことができれば幸いです。皆様におかれましても、本日は限られた時間ではありますが、どうぞ心行くまで楽しんで頂きたいと思っております。

最後になりますが、皆様のご健勝とご発展を祈念し、今後も本協会に対しご支援を賜りますようお願い申し上げます、私からの挨拶といたします。どうもありがとうございました。

and remains as strong as ever.

This year, the sister-city relationship between Coffs and Sasebo also has marked its silver anniversary, and to commemorate this important milestone, this past summer, the society members along with the Sasebo Mayoral Delegation visited Coffs Harbour. We attended the commemoration ceremony and exchange activities held by Coffs City and also established closer partnership and connection with Coffs citizen at a heart-warming reception thrown by the Australia-Japan Society of Coffs Harbour.

We have reaffirmed the continued importance of active cooperation on pursuing mutual benefit between the two cities by deepening the bond through our own mature exchange activities in education, culture and economy.

I'd like to thank all of you who provided us with such great support and cooperation for the past three decades.

After this, we will have one of the most significant chorus groups in Sasebo, THE SEIWA SINGERS on stage, and our exchange students will throw Japanese traditional dance performances.

With full of joy, excitement and gratitude for reaching its 30th anniversary of the society, let us share this wonderful time together and enhance our friendship.

In closing, I wish all the best of health and further prosperity as well as continued support to this Japan-Australia Society of Sasebo.

Thank you and enjoy!